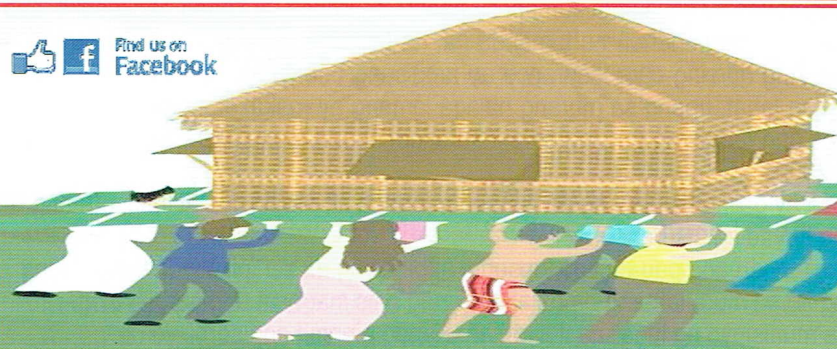


Balitang
Pinoy

KAPIT-BISIG

No.14
Nov.20, 2017

Paghahatid ng mga IMPORMASYON para sa kaganapan ng pakikibahagi ng bawat isa bilang mamamayan sa lipunan ng bansang JAPAN



WORKMATE ワークメイト
〒650-0004 2-15-13 Sunshine Yamate 401,
Nakayamatedori Chuo-ku, Kobe-shi Hyogo-ken
【TEL/FAX】 078-779-1572

【E-mail】 workmate.office@gmail.com

【HP】 <http://www.workmate.jimdo.com>

FILIPINO

NEWS TOPICS Pinahuling Balita 最近のニュース

“AHO”“SHINE” Power Harassment na naging sanhi ng sakit na depression ng isang 34 anyos na Cambodian, sinigurado ng Tachikawa Labor Department na ito ay isang Labor accident. Sankei Shimbun 「アホ」「死ぬ」パワハラで鬱病、34歳カンボジア人を労災認定 産経新聞 2017/9/12

Isang 34 anyos na lalaki na mamamayan ng Cambodia ang nagtatrabaho sa construction company bilang isang Technical Intern Trainee ang dumanas ng Power Harassment sa pamamagitan ng mga masasakit at masasamang salita tulad ng “AHO”(Gago), “SHINE”(Mamatay ka na) mula sa kanyang boss na naging sanhi ng pagkakasakit niya ng depression na napag-alaman noong ika-12 ng Tachikawa Labor Standards Inspection Office (Tokyo) at pinagtibay na ito ay isang *Rousai* (Occupational Injury) noong June 7.

Sa news conference na ginanap ay sinabi ng lalaki na “Hindi ko alam kung kanino ako hihingi ng payo tungkol sa pinagdadaan ko. Hindi ko din alam na may *Rousai* ang mga foreigner, sana ay matulungan ang lahat ng mga nagtatrabaho” sa pakikipanayam sa kanya.

Ayon sa record, ang lalaki ay dumating sa bansa noong June 2014, at nagsimulang mag-trabaho bilang tubero sa Construction Company. Sa simula pa lamang ay masasakit na ang mga salitang binibitawan ng kanyang boss sa kadahilanang hirap sa pagsasalita, at may pangyayari din na hinataw ng tool ang helmet niya.

Noong September, 2015 ay may aksidenteng nangyari habang nagta-trabaho, naipit ng de-koryenteng lagari ang hintuturo ng kanang kamay ng isang trabahador na kinailangang putulin ang itaas na parte nito. Pagkatapos ng aksidente ay paulit-ulit na sinasabi sa kanya ng *shain* (employee) na “Sinadya mong maputulan dahil sa kagustuhan mong magka-pera”, na naging sanhi ng pagkakaroon niya ng depression ayon sa ospital na kung saan siya nagpatingin..

Sa pag-aaplay ng kompensasyon ng manggagawa noong November 2016, inihayag ng Department of Labor ng Tachikawa noong June ng taong ito na “Ang pag-uugaling ipinakita ng boss ay hindi naayon para sa business guidance at mayroon itong katauhan at pag-uugaling hindi makatao” na kanilang binigyang punto.

ISINULONG NG BANSA ANG PAGPAPALAGANAP NG PAG-BIBIGAY NG ENROLLMENT ASSISTANCE NG PAMAHALAAN PARA SA MGA PANG-GABING JUNIOR HIGH SCHOOL SA BUONG BANSA. Nikkei shinbun 「夜間中学、国が就学援助 全国設置へ自治体後押し」 日経新聞 2017/10/10

Pinagtibay ng Ministry of Education, Sports, Culture and Technology, na simulan sa susunod na taon ang programa na pagbibigay ng Enrollment Assistance para sa mga hindi naka-tapos ng compulsory education sa mga nag-aaral sa pang-gabing Junior High School. Ipagkakaloob ang tulong sa mga pangunahing kagamitan sa pag-aaral sa pamamagitan ng munisipyo na sumasakop sa paaralan. Tumataas ang bilang ng mga naka-graduate ng Junior High School na hindi halos nakapasok sa paaralan at ng mga dayuhan na nagnanais makapag-aral sa pang-gabing Junior High School. At sa pagtataguyod ng suporta, ang Ministry ay magdadagdag ng mga paaralan sa bawat lalawigan ng buong bansa.

Itinatayang 4 na beses ng halagang inilaan para sa taong 2017 ang halagang inilalaan para taong 2018, na maaaring umabot ng 79 million yen.

Ang kasalukuyang bilang ng pang-gabing junior high school sa buong bansa ay may 31 paaralan (8 lalawigan). 80 porsyento ng mga siyudad at ward ang sumasakop sa lugar ng paaralan ay tumutulong sa mga hirap sa pinansyal upang matustusan ang mga gastusin sa paaralan tulad ng kagamitan sa pag-aaral, school excursion o field trip. Bilang tulong ng Ministry of Education, Sports, Culture and Technology, ay sasagutin nila ang kalahati ng gastusin simula sa susunod na taon. Itinatayang may 40 million yen ang halaga ng tulong na ibibigay.

Sa kasalukuyan ay may 1,660 estudyante ang nag-aaral sa pang-gabing Junior High School. 80 porsiyento ng bilang nito ay mga foreigner. Dumadami din ang bilang ng nagnanais matuto ng Nihonggo, kung kaya’t binabalak din ng Ministry na simulan ang pagsasanay sa pagtuturo ng mga Nihonggo Teacher sa susunod na taon.

At sa paglalagay ng mga pang-gabing Junior High School sa buong kapuluan ay, kinakailangang magbuo ng grupo organisasyon na maghahanda para sa pagbubukas ang mga munisipalidad na paglalagyan ng paaralan at gayundin, ay isasagawa ang malawakang surveillance para sa mga nagnanais makapag-aral dito.

Ayon pa rin sa Ministry, ay itinatayang may 120 libong katao sa buong bansa ang hindi nakatapos ng compulsory education. At ayon din sa kanilang pagsasaliksik, sa 5 lalawigan tulad ng Miyagi at Saitama Prefecture ay may 1,350 katao ang sumagot na ninanais nilang makapag-aral sa pang-gabing Junior High School.

Ang nursing care insurance para makatanggap ng pag-aalaga sa Japan

● Ano ang sistema ng nursing care insurance (*kaigo hoken*)

Sa Japan, may sistema ng health insurance, lahat ng mamamayan ay kailangan sumapi sa health insurance, at kapag nagkasakit, ang gastos sa pagpapagamot at mga gamot ay nagiging mura. At para sa panahon na tumanda na, na hindi na kayang gawin ng sarili ang sariling mga gawain, may sistema ng nursing care insurance. Ang nursing care insurance ay umpisang babayaran sa buwan ng ka-40 taong kaarawan, ito ay isang insurance para masuportahan ang lahat, upang sa murang halaga lamang ay makakatanggap ng serbisyo ng pag-aalaga ang mga taong kailangang alagaan. Isinabatas ang [batas ng nursing care insurance] noong taong 1997, at inumpisahan ang sistema ng nursing care insurance noong Abril ng taong 2000.

Ang perang ginagamit sa sistema ng nursing care insurance ay galing sa pera ng pamahalaan (bansa at, probinsiya at lungsod) ang 50% at ang naiiwang 50% ay galing sa binabayad ng lahat na bayad sa insurance.

Kapag kasapi sa nursing care insurance, sa panahon na kailangan ang pag-aalaga, susuriin at bibigyan na sertipikasyon kung anong uring serbisyo ang kailangan, at matatanggap ang serbisyo ng ito sa mura lamang na halaga. Kapag nais magamit ang serbisyo ng nursing care insurance, magbigay lamang ng notipikasyon sa munisipyo ng lugar na tinitirahan. Kapag ginamit ang serbisyo ng pag-aalaga, tulad ng pagpasok sa isang pasilidad ng pag-aalaga, pagtanggap ng bumibisitang tagapag-alaga sa sariling tirahan, atbp, 10% lamang ng halaga ng singil sa serbisyo ang babayaran.

● Papaano binabayaran ang bayad sa nursing care insurance?

Ang bayad sa nursing care insurance ang binabayaran mula 40 taong gulang, ngunit ang paraan ng pagbayad sa 40 ~ 65 taong gulang na mga tao ay naiiba sa paraan ng pagbayad ng mga mula 65 taong gulang. Naiiba rin paraan ng pagbayad ng mga kasapi sa national health insurance sa mga kasapi sa health insurance ng mga kompanya. Mula 65 taong gulang, binabayaran ito galing sa pensyon. Mahalagang itago ang [sertipiko ng taong kasapi (*hihokensha-sho*)] ng nursing care insurance.

Ang bayad sa insurance ay naiiba batay sa halaga ng kita ng nagbabayad, lungsod na tinitirahan, bilang ng miyembro ng pamilya, atbp. Para sa mga taong kasapi sa national health insurance at mga pamilyang nahihirapang magbayad ng bayad sa insurance, may sistema upang mapamura o mapalibre ang bayad sa insurance. Ang mga taong namang kasapi sa health insurance ng mga kompanya, ang pinapasukang kompanya ang nagbabayad ng kalahati ng halaga.

Kapag hindi mabayaran ang bayad sa nursing care insurance o kapag uuwi na sa sariling bansa, kumonsulata lamang sa tanggapan ng nursing care insurance sa munisipyo ng inyong tinitirahang lugar.

Paraan ng pagbayad sa bayad sa nursing care insurance	Kapag kasapi sa National Health Insurance	Kapag sa Health Insurance ng Kompanya
Mula 40 taong gulang hanggang 64 na taong gulang	Dinadagdag sa halaga ng bayad sa health insurance	Tinatanggal sa sahod
Mula 65 taong gulang	Tinatanggal sa pensyon	Tinatanggal sa pensyon

● Kapag nais gamitin ang serbisyo ng pag-aalaga

Kapag kailangan ng isang taong 65 taong gulang o mas matanda pa ang pag-aalaga, kahit ano pa man ang dahilan, makakapagpasuri upang mabigyan ng sertipikasyon para makatanggap ng serbisyo ng nursing care insurance. Halimbawa, tulad ng kapinsalaan pagkatapos maaksidente sa trapiko, ang mga kaso tulad nito na walang kaugnayan sa pagiging matanda ay makakatanggap din ng serbisyo ng nursing care insurance. Ang mga taong 40 ~ 64 taong gulang naman, makakapagpasuri lamang upang mabigyan ng sertipikasyon para makatanggap ng serbisyo ng nursing care insurance kapag ang dahilan ay [mga tanging sakit] na tinutukoy sa batas ng nursing care insurance.

Kapag nais gamitin ang serbisyo ng pag-aalaga, kailangan pumunta ang taong may kailangan ng pag-aalaga o miyembro ng kanyang pamilya sa tanggapan sa munisipyo, at humiling na masuri kung kailangan ng pag-aalaga at mabigyan ng [sertipikasyon na kailangan ang pag-aalaga (*kaigo ninte*)]. Maaaring ipasagawa ito ng munisipyo ng inyong tinitirahang lugar sa isang ahensiya kanilang pinagkakatiwalaan. Hindi kailangan ang bayad. Sa Lungsod ng Kobe, nariiryan ang [Anshin-sugoyaka Center] at [Egao no Madoguchi]. Kumonsulta lamang sa mga care managers nila.

Pagkatapos humiling ng [sertipikasyon na kailangan ang pag-aalaga (*kaigo ninte*)], ang tauhan ng munisipyo ng iyong lugar ay pupunta sa bahay o sa ospital upang tanungin ang taong nangangailangan ng pag-aalaga at suriin. Ipapasulat din sa manggagamot ng kanyang kuru-kuro. Kapag natapos ito, ipapadala ang resulta ng pagsuri, ito ay mga 1 buwan mula sa pagbigay ng kahilingan. Nakasulat dito ang [antas ng pag-aalagang kailangan (*kaigo do*)], at batay sa antas na ito magagamit ang kailangan serbisyo ng pag-aalaga.

Ang daloy ng paglakad

- 1 Kumonsulta sa tanggapan ng nursing care insurance sa munisipyo ng tinitirahang lugar.
- 2 Ipapakilala sa ahensiya na maglalakad ng kahilingan upang mabigyan ng sertipikasyon na kailangan ang pag-aalaga (*kaigo ninte*), kakausapin ang care manager ng ahensiya.
- 3 Ipapasa ng care manager ang kahilingan upang mabigyan ng sertipikasyon na kailangan ang pag-aalaga (*kaigo ninte*).
- 4 Bibisitahin upang matanong at masuri ang taong nangangailangan ng pag-aalaga, at pagkatapos ng pagpupulong ng lupon sa pagbigay ng sertipikasyon na kailangan ang pag-aalaga, ipapadala ang resultang naipasiyahan.
- 5 Gagawa ang care manager ng [care plan] o plano sa paggamit ng serbisyo ng pag-aalaga.
- 6 Gagamitin ang nursing care insurance upang ang babayaran sa serbisyo ng pag-aalaga ay 10% lamang.

● Anong mga serbisyo ng pag-aalaga ang mayroon?

Ang serbisyong magagamit sa nursing care insurance ay nahahati sa sumusunod na 3 uri.

- **Mga serbisyong matatanggap sa sariling tirahan** …Kapag ninais na makatanggap ng serbisyo habang nakatira sa sariling bahay, mabibigyan ng serbisyo tulad ng isang “helper” na pupunta sa bahay.
- **Mga suportang serbisyo** …Upang matanggap ng taong nangangailangan ang angkop na serbisyo, tatanggapin ng care manager o ng public health nurse, atbp, ang kahilingan mula sa taong nangangailangan, gagawa ng care plan (plano sa serbisyo sa bahay), at isasaayos ito. Makakapag-konsulta tungkol sa pagpunta sa rehabilitasyon, kailangang suporta, pag-upa ng kagamitan sa pag-aalaga, atbp.
- **Serbisyo sa pasilidad** …Kapag ninais ng taong nangangailangan na pumasok sa isang pasilidad, ibibigay ang serbisyo ng pasilidad.

知っておきたい日本の法律や制度

かいご かいごほけん 日本で介護を受けるための介護保険

● 介護保険制度は何ですか

介護保険とは、40歳の誕生日の月から保険料を支払い、介護が必要な人が安い料金で介護サービスを受けられるように、みんなで支える保険です。1997年に「介護保険法」が制定され、2000年4月から介護保険制度が開始されました。これの元になるお金は、公費(国や県、市)が50%、残りの50%は保険料です。40歳になると、払います。

● 介護保険料は、どのようにして払いますか

介護保険料は40歳からずっと払いますが、40～64歳と、65歳以上では介護保険料を支払う方法がちがいます。国民健康保険に入っている場合と、会社の健康保険に入っている場合も払い方が違います。65歳以上は、年金から払います。介護保険の「被保険者証」を大事に持ってください。

保険料は、払う人の収入や住んでいる市や家族の数などによってちがいます。国民健康保険に入っている人が、保険料を納めることがむづかしいとき、保険料がやすくなる制度があります。会社の健康保険の人は会社が半分負担します。介護保険料が払えない場合や自分の国に帰る場合は、住んでいる役所の介護保険の窓口で相談してください。

● 介護のサービスを受けたいとき

65歳以上の人に介護が必要であれば、その原因が何であっても、認定を受けて介護保険のサービスを受けることができます。40歳から64歳の人には介護保険法で定められている「特定疾病」が原因で介護が必要になった場合にのみ、認定を受けて介護保険のサービスを受けることができます。そのときは、料金の10%だけを払います。

介護のサービスを受けたいときは、役所の窓口で、「介護認定」の申請をします。この手続きは、住んでいるところの役所が委託している業者に頼むこともできます。お金はいりません。「介護認定」の申請をしたあとで、役所の人や病院に来て、本人から聞き取り調査をします。また、お医者さんにも意見書を出してもらいます。これらが終わると、申請してから約1か月後に認定の結果が送られます。

手続きのながれ

- 1 住んでいるところの役所の介護保険窓口で相談する。⇒2 介護認定の申請をしてくれる事業所を紹介してもらい、ケアマネジャーと話をします。⇒3 ケアマネジャーが介護認定の申請をする。⇒4 訪問調査、介護認定審査会を経て認定結果が送付されます(認定基準は、要介護5から介護1まであり、軽い人は要支援2と1になる。)
- ⇒5 ケアマネジャーは、「ケアプラン」、介護サービス計画をつくりまします。⇒介護サービスを受ける。

● どんな介護サービスがありますか

自分の家で受けるサービス…利用者が家に居ながら、サービスを受けることを希望した場合、ヘルパーさんが来るなどのサービスが提供されます。支援サービス…利用者が適切なサービスを利用できるように、利用者の依頼を受けて、ケアマネジャーや保健師などがケアプラン(居宅サービス計画)を立て、調整をします。リハビリに行くことや必要な支援や介護の用具をレンタルする相談ができます。施設サービス…施設入所、施設サービスを受けることができます。

WORKMATE TALK!

Miss Erika Den Iana Pueblo エリカ デン イアナ プエブロ さん



I was born on 1993 in Cavite, Philippines. After I finished my college I was working at Metropolitan Trust Co. as a program analyst.

Because Japanese comics and anime are so popular in Philippines, I also used to read Japanese girls' comics since I was a kid. In 2008, I first visited Japan and it was right after I finished high school. I came to Japan with my family to visit my uncle who lives in Japan for long time. I stayed in Japan for a week. My first impression of Japan was "Fun!" Japan is so clean and the transportation system is nicely organized. Those are some reasons why I wanted to come back Japan. The biggest reason for me to coming back is because I wanted to learn foreign language. I started to live in japan on October, 2016 and I'm leaning Japanese school in Kobe right now.

As I started to live in Japan, I knew that it is not easy to live here. Everything is so expensive, especially the house rental fee, so I need to do some part time job. Also studying Japanese is very hard. During the first few months, I missed my family in Philippines so much. In the

Philippines, I didn't need to cook, but since I came to Japan, I'm cooking for myself. I feel so happy when I understand what they are saying on the Japanese TV program that I'm watching. I like Japan more after I started to live here. I lost my weight, may be because I don't eat much rice and I walk everywhere.

I will graduate my Japanese school on March, 2018. If I could get a chance, I would like to have a job in Japan, but I know it's very difficult to find a job in Japan if they don't have enough Japanese skill. I will keep studying Japanese even after I graduate from the school. I also want to travel other parts of Japan.

The students in my school is mostly Vietnamese and others from different countries. There are many Chinese working in my part time job. I couldn't get enough chance to meet Japanese, especially young Japanese, so that's what I feel sad for.

1993 年生まれ。フィリピン・マニラ近郊の Cavite 出身です。大学卒業後、「Metropolitan and Trust Co.」という銀行でプログラム・アナリストとして 2 年間勤務していました。フィリピンでも日本の漫画やアニメは大人気なので子どもの頃から日本の少女漫画を読んでいました。

伯父さんが長く日本に住んでいることもあって 2008 年、高校を卒業した後に、家族旅行で初めて日本にきました。1 週間滞在。その時の印象は「楽しい！」でした。日本はとてもきれいだし、交通も便利、それが日本にまた来たいと思った理由のひとつですが、日本にきた一番の目的は、他の言語を覚えたかったからです。2016 年 10 月に来日、現在は神戸市内の日本語学校に通っています。

実際に日本で暮らしてみると生活は厳しい。物価が高いので(特に家賃)アルバイトしなければならず、もちろん勉強もむずかしい。日本に来てすぐのころは家族が恋しかったです。フィリピンでは自分で料理をすることはなかったのですが、日本に来てからは作るようになりました。でもテレビを見ていて、日本語が分かるのも嬉しいし、日本に住んでもっと日本を好きになりました。お米をあまり食べなくなったのと、よく歩くようになって(フィリピンではすぐにトライシクルやジブニーを使う)、少しやせたかもしれないです。

2018 年 3 月に日本語学校を卒業の予定で、チャンスがあれば日本で働いてみたいと思っていますが、日本語力が十分ないと仕事をするのは難しいです。

卒業しても日本語の勉強を続けたいです。
また機会を作って日本国内を旅行したいです。
学校はベトナム人を中心とした外国人ばかりだし、
アルバイト先は中国人ばかりなので、
日本人の、特に若い人と知り合う機会がないことが残念です。

エリカさんは、いまワークメイトの
タガログ語の先生です◎

Miss Erika is teaching Tagalog at
WORKMATE◎

Japanese traditional New Year dish

おせち料理

[Osechi ryori]

The food we eat during New Year's holiday called "OSECHI RYOURI". It is well known from EDO period (1603~1863).

"OSECHI RYOURI" was used to season strong because of in the sense of preservation. People eat "OSECHI RYOURI" during New Year's Holiday (Jan. 1st ~ Jan. 7th). Each family make own "OSECHI RYOURI" end of December. But now we can purchase various types of "OSECHI RYOURI" at super market, department store, or restaurant. Also the taste is not so strong anymore and become much healthier.

We will introduce some of the menu we put inside of "OSECHI RYOURI". Each food had different meaning to it.

数の子(Kazunoko) : Herring roe. Herring makes lots of eggs, so eating herring roe means wishes on prosperity of descendants.

田作り(Tazukuri) : Dried young sardine. Sardine was used as a fertilizers for farm so it means wishes on good harvest.

黒豆(Kuromame) : Black beans. The color black (*Kuro* in Japanese) is used to ward off evil spirits. The beans is called "*Mame*" in Japanese. "*Mame*" also means honestly. It means wishes on working honestly and stay healthy.

紅白なます(Kouhaku Namasu) : Red and white colored vegetables seasoned in vinegar. Combination of red and white is a color for celebration. It means wishes on peace and calm.

たたきごぼう(Tataki Gobo) : Burdock. The burdock's root grows deeply. It means wishes for a family to make a strong root on the land to live.



☆Red and white colored vegetable seasoned in vinegar

Ingredients : 600g of Japanese radish, 60g of carrot, 1Tbsp of salt, 3Tbsp of sugar, 4Tbsp of vinegar

- ① Cut Japanese radish and carrot into thin strips. Add 1Tbsp of salt and rub softly. When the water comes out from the vegetables, then rub harder.
- ② When they are tender, wring them dry for twice. Try to leave a little moisture.
- ③ Add sugar and vinegar. Mix all well. Put into a refrigerator. Try to mix it 2~3times during a day. Good to eat on next day!



☆Finely beaten burdock

Ingredients : 200g of Burdock, 1Tbsp of white sesame, 2Tbsp of soy sauce, 1Tbsp of sweet sake(Mirin), 1Tbsp of vinegar

- ① Wash burdock by using scourer. Finley beat burdock with wooden pestle. Cut small enough to put into a pot.
- ② Pound sesame in a mortar. Try to leave the texture. (Do not fully pound)
- ③ Boil water in the pot. Add little bit of salt and vinegar. Put burdock into the pot. When the water boil again, leave burdock for 1 more minutes and take out. Cut Burdock into 3~4cm long.
- ④ Add 2Tbsp of soy sauce, 1Tbsp of Mirin, and 1Tbsp of vinegar into to mortar with sesame. Mix them. Add hot burdock into the mortar and dress well.

DV・Date DV is a criminal act

Phone consultation for DV・Date DV

W・S HYOGO 078-251-9901

Thursdays 12:00~17:00

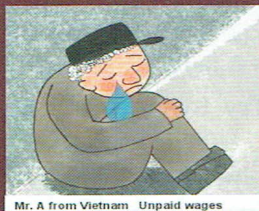
(TELEPHONE ANSWERING MACHINE will answer if you call other day)

W・S Hyogo is an private organization supporting victims of DV since 1999.

W・S Hyogo does following activities.

- DV・Date DV Hotline (Phone Consultation)
- providing a shelter (an emergency and temporary evacuation place)
- Support for a new life (We can accompany you to court, police station and/or city hall.)
- Activity to build a society without any violence to women (policy proposal・dispatch of lecturers・holding a lecture)

To ensure the existence of consultation offices where foreign nationals living in Japan can consult with ease, we are collecting donations!



Mr. A from Vietnam Unpaid wages



Ms. B from Brazil Sick



Mrs. C from the Philippines DV victim

Target amount : **1.5 million**

Fund raising period : up to **February 28, 2018**

Ways of donating

- ▶ By bringing directly to the office of the NGO Network for Foreigners' Assistance KOBE

Office days & hours : **M・W・F 13:00 ~ 18:00**

A letter of gratitude and a receipt will be given after receiving the donation.

- ▶ By bank remittance

Bank : **Japan Post Bank (ゆうちょ銀行) Branch:438**

Ordinary account : **8939932**

Account name : **NGO Kobe Gaikokujin Kyuen Net (NGO 神戸外国人救援ネット)**

A letter of gratitude and a receipt will be sent by post so after remitting your donation please send us the date of the remittance, the amount, your name, address and phone number via e-mail or FAX.

NGO Network for Foreigners' Assistance KOBE (GQnet)

Multilingual Hotline consultation is available **every Friday** for foreigners living Japan.

We deal with visa, labor issue, family problem, social welfare, court issues, etc.

TEL078-232-1290 Fri.13:00~20:00

This consultation is free of charge and strictly confidential. Advisory service is available in English, Chinese, Spanish, Portuguese, and Tagalog.

We may need to refer you to other groups for consultation. As for the translation, we may need to charge you for the translation fee, since we sometimes need professional translator assistance depending on the contents of your documents. We may need to introduce you to lawyer or administrative attorney, etc. if necessary.

NGO Network for Foreigners' Assistance KOBE (NGO 神戸外国人救援ネット事務局)

〒650-0004 1-28-7 Nakayamate-dori, Chuo-ku, Kobe City Hyogo Prefecture

☎ 078-271-3270 ✉ gqnet@poppy.ocn.ne.jp

Foregners' Assistance Kobe Q http://gqnet.webcrow.jp/

Office hours : M・W・F 13:00 ~ 18:00 Person-in-charge : Yuki Muranishi (村西 優季)